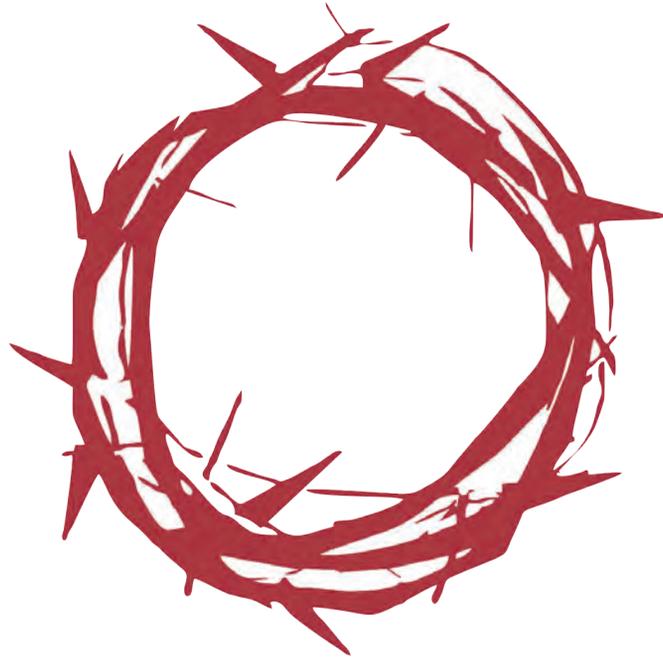


مَرَّةً وَاحِدَةً وَإِلَى الْأَبَدِ  
قصة محبة مذهلة



FÜR IMMER

DIE GESCHICHTE EINER KOMPROMISSLOSEN LIEBE

Eine Koproduktion von  
SCM Verlag, Witten und der Deutschen Bibelgesellschaft, Stuttgart

© 2016 SCM-Verlag GmbH & Co. KG  
Bodenborn 43, 58452 Witten  
Internet: [www.scm-brockhaus.de](http://www.scm-brockhaus.de) | E-Mail: [info@scm-verlag.de](mailto:info@scm-verlag.de)

© 2016 Deutsche Bibelgesellschaft  
Balingen Str. 31A, 70567 Stuttgart  
Internet: [www.die-bibel.de](http://www.die-bibel.de) E-Mail: [vertrieb@dbg.de](mailto:vertrieb@dbg.de)

Original edition: Once for all. A radical love story,  
© 2014 Alida Bothma

Die deutschen Bibelverse sind folgender Ausgabe entnommen:  
Gute Nachricht Bibel, revidierte Fassung, durchgesehene Ausgabe in  
neuer Rechtschreibung, © 2000 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

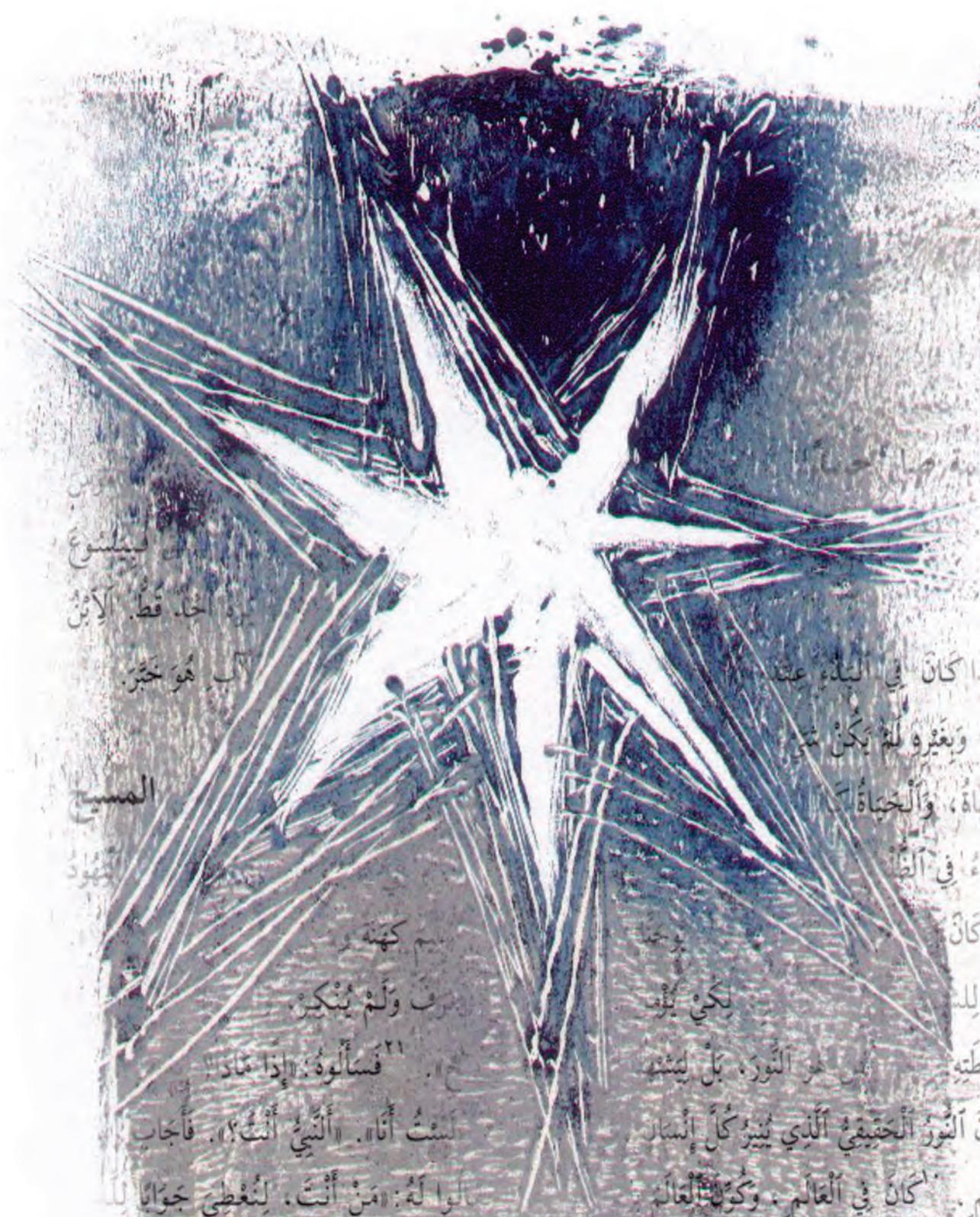
Die arabischen Bibelverse stammen aus folgender Ausgabe:  
Holy Bible, New Arabic Version (Ketab El Hayat)  
Copyright © 1988, 1997 by Biblica, Inc.®  
Used by permission. All rights reserved worldwide.

Illustrationen copyright © 2014 Alida Bothma  
Alle Rechte vorbehalten.

Gestaltung: Ilze le Roux, [Aitsadesign.co.za](http://Aitsadesign.co.za)  
Druck und Bindung: Finidr s. r. o.  
Gedruckt in Tschechien

ISBN 978-3-7893-9790-5 (SCM-Verlag)  
Bestell-Nr. 629.790

ISBN 978-3-438-04413-6 (DBG)  
Bestell-Nr. 4413



سنة صبا حيا  
 لیسوع  
 آله احد قط. الاين  
 آله هو خبر.

سنة صبا حيا  
 هذا كان في البنية عند  
 وبغيره لله يكن شئ  
 حياة، والحياء  
 في في الظ  
 كان

المسيح  
 اليهود

سنة صبا حيا  
 ولم ينكر  
 فسألوه: إذا ما  
 لست أنا. النبي أنت؟ فأجاب  
 الواله: من أنت، لنعطي جوابا  
 ارسلونا؟ ماذا تقول عن نفسك؟<sup>٢٣</sup> قال  
 صوت صارخ في البرية: قوموا طريق  
 كما قال إشعياء النبي.<sup>٢٤</sup> وكان آله

سنة صبا حيا  
 لكني بل  
 بل يشبه  
 كان النور الحقيقي الذي يبين كل انسان  
 عالم في العالم، وكوّن العالم  
 إلى خاصته جاء، وخاصته  
 وأما كل الذين قبلوه فأعطاهم سلطانا  
 أولاد الله، أي المؤمنون باسمه.

في البدء كان

# الكلمة

والكلمة كان عند الله.

وكان الكلمة هو الله .

هو كان في البدء عند الله.

(يوحنا ١:١-٢)

Am Anfang war

# das Wort.

Das Wort war bei Gott,

und in allem war es Gott gleich.

Von Anfang an war es bei Gott.

(Johannes 1,1-2)



Alles wurde durch das Wort geschaffen;  
und ohne das Wort ist nichts entstanden.

In ihm war

*das Leben,*

und dieses Leben war das Licht  
für die Menschen.

Das Licht strahlt in der Dunkelheit,  
aber die Dunkelheit hat sich  
ihm verschlossen.

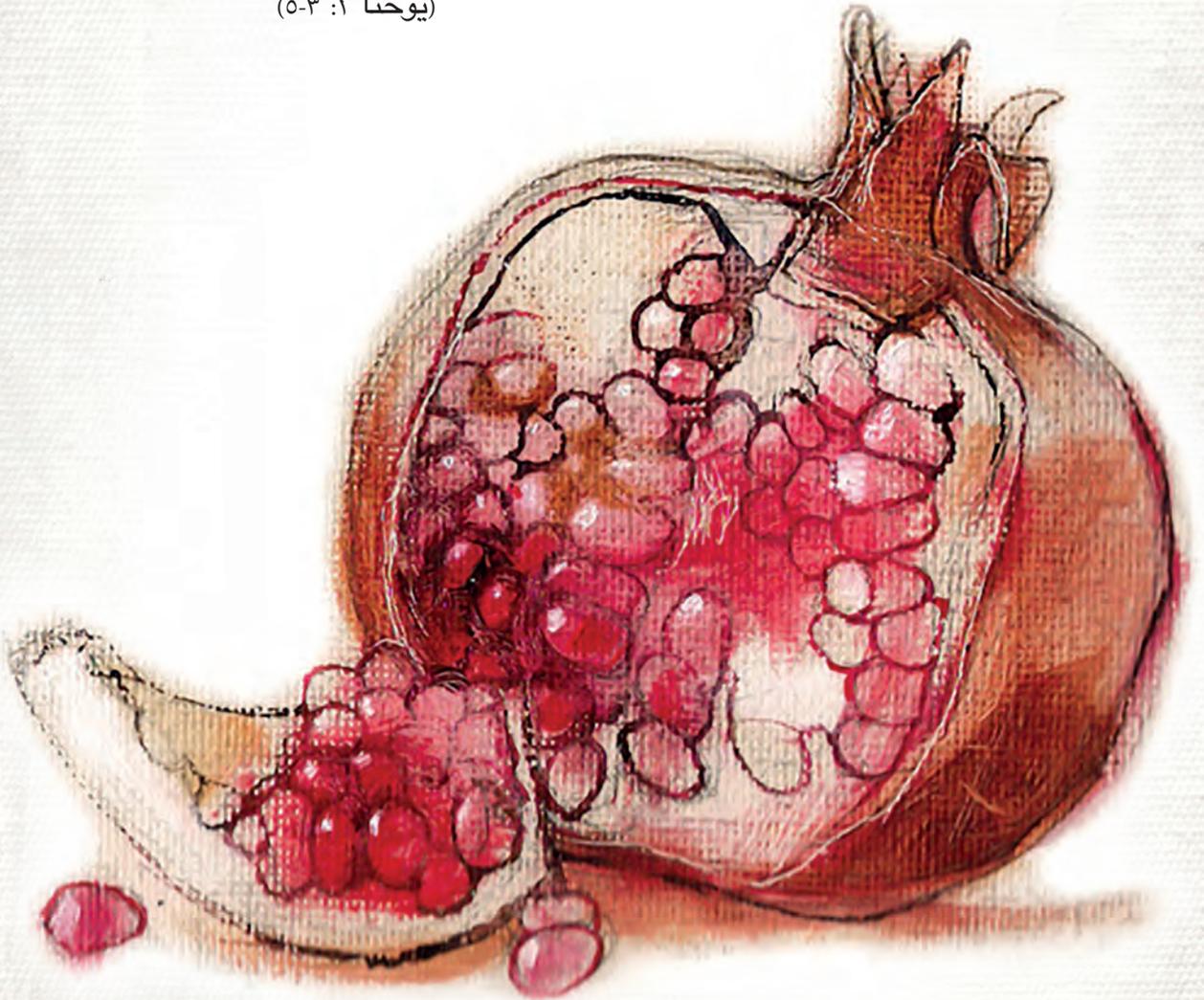
(Johannes 1,3-5)

به تكوّن كلّ شيء،  
وبغيره لم يتكوّن أيّ شيء ممّا تكوّن.  
فيه كانت

# الحياة

والحياة هذه كانت نور الناس.  
والنور يضيء في الظلام،  
والظلام لم يُدرك النور.

(يوحنا ١: ٣-٥)



كان في العالم، وبه تكون العالم، ولم يعرفه العالم. وقد جاء إلى من كانوا خاصته، ولكن هؤلاء لم يقبلوه. أمّا الذين قبلوه، أي الذين آمنوا باسمه، فقد منحهم الحقّ في أن يصيروا أولاد الله، وهم الذين ولدوا ليس من دم، ولا من رغبة جسد، ولا من رغبة بشر، بل من الله.

(يوحنا ١: ١٠-١٣)

وقد تنبأ النبي إشعيا قبل أن يجيء المسيح للأرض بسبعة قرون عندما قال:

لأنّه يولد لنا ولدٌ ويُعطى لنا ابنٌ يحمل الرّياسة على كتفه، ويُدعى اسمه:

عجيباً مشيراً  
إلهاً قديراً  
أباً أبدياً  
رئيس السّلام

(إشعيا ٩: ٦)

Er, das Wort, war schon immer in der Welt, die Welt ist durch ihn geschaffen worden, und doch erkannte sie ihn nicht. Er kam in seine eigene Schöpfung, doch seine Geschöpfe, die Menschen, wiesen ihn ab. Aber allen, die ihn aufnahmen und ihm Glauben schenkten, verlieh er das Recht, Kinder Gottes zu werden. Das werden sie nicht durch natürliche Geburt oder menschliches Wollen und Machen, sondern weil Gott ihnen ein neues Leben gibt.

(Johannes 1,10-13)

Bereits sieben Jahrhunderte zuvor sagte der Prophet Jesaja voraus, dass Jesus auf die Erde kommen würde:

Denn ein Kind ist geboren, der künftige König ist uns geschenkt!

Und das sind die Ehrennamen, die ihm gegeben werden:

UMSICHTIGER HERRSCHER  
MÄCHTIGER HELD  
EWIGER VATER  
FRIEDENSFÜRST

(Jesaja 9,5)



## والكلمة صار بشراً

(يوحنا ١: ١٤)

وخيم بيننا

قد وُلِدَ للعذراء مريم، ودُعِيَ يسوع، كما قال الملاك جبرائيل.

*Er, das Wort, wurde ein Mensch.*

Er lebte unter uns.

aus Johannes 1,14

Er wurde von der Jungfrau Maria zur Welt gebracht und bekam den Namen Jesus,  
so, wie es der Engel Gabriel angeordnet hatte.